

Español	English	Français
abandono	discontinuation	discontinuation
absorción	absorption	absorption
acceso ampliado	expanded access	accès étendu
acceso directo	direct access	accès direct
aclaración clínica	clinical clarification	clarification clinique
aclaramiento	clearance	clearance
acontecimiento	event	événement
acontecimiento adverso	adverse event	événement indésirable
acontecimiento adverso grave	serious adverse event	événement indésirable grave
acrónimo	acronym	acronyme
activación	activation	activation
adicción	addiction	dépendance
adquisición de datos	data acquisition	acquisition des données
ajuste del tamaño muestral	sample size adjustment	ajustement de la taille de l'échantillon
aleatorización	randomisation	aléatorisation
aleatorización	randomization	aléatorisation
alerta	alert	alerte
algoritmo	algorithm	algorithme
alícuota	aliquot	aliquote
alimentación forzada	gavage	gavage
almacenamiento de datos	data storage	emmagasinage de données
análisis de intención de tratar	intention-to-treat analysis	analyse en intention de traiter
análisis de varianza	analysis of variance	analyse of variance
análisis en subgrupos	sub-groups analysis	analyse en sous-groupes
análisis intermedio	interim analysis	analyse intermédiaire
análisis por protocolo	per protocol analysis	analyse par protocole
análisis secuencial	sequential analysis	analyse séquentielle
analito	analyte	analyte
anchura de banda	bandwidth	largeur de bande
anonimización	anonymization	anonymisation
aplicación	application	application
aplicación informática	computer application	application informatique
applet	applet	applet
aprobación	approval	approbation
aprobación del protocolo	protocol approval	homologation du protocole
archivo completo	complete file	fichier complet
archivo de pacientes	patient file	dossier de patients
archivo limpio	clean file	fichier propre
área bajo la curva	area under the curve	surface sous la courbe
arquitectura de documentos clínicos	clinical document architecture	architecture de documents cliniques
asentimiento	assent	assentiment
asignación	allocation	allocation
asignación aleatoria	random allocation	allocation aléatoire
asignación aleatorizada	randomized allocation	allocatio randomisée
asignación cruzada	cross-over assignment	allocation croisée

asignación en paralelo	parallel assignment	allocation en parallèle
asignación factorial	factorial assignment	allocation factorielle
asistente de investigación clínica	clinical research assistant	attaché de recherche clinique
asociado de investigación	clinical research associate	associé de recherche
aspecto	aspect	aspect
atribuible	attributable	attribuable
atributo	attribute	attribut
auditoría	audit	audit
autenticación legal	legal authentication	authentification légale
autonomía	autonomy	autonomie
autoridad competente	competent authority	autorité compétente
autoridad reguladora	regulatory authority	organisme de régulation
autoridad sanitaria	health authority	autorité de santé
autorización	authorization	autorisation
autorización de comercialización	marketing authorisation	autorisation de mise sur le marché
base de datos	database	base de données
base de datos de resultados	results database	base de données des résultats
base de datos limpia	clean database	base de données épurées
beneficiencia	beneficence	bienfaisance
beneficio	benefit	bénéfice
beneficio clínico	clinical benefit	avantage clinique
beneficio terapéutico	therapeutic benefit	bénéfice thérapeutique
bienestar	well-being	bien-être
bilateral	two-sided	bilatéral
bilateral	two-tailed	bilatéral
biodisponibilidad	bioavailability	biodisponibilité
bioequivalencia	bioequivalence	bioéquivalence
bioestadística	biostatistics	biostatistique
bioética	bioethics	bioéthique
biofarmacéuticos	biopharmaceuticals	médicaments biologiques
biomarcador	biomarker	biomarqueur
biotransformación	biotransformation	biotransformation
brazos paralelos	parallel arms	bras parallèles
buena práctica clínica	good clinical practice	bonnes pratiques cliniques
buenas prácticas clínicas de investigación	good clinical research practice	bonnes pratiques cliniques dans la recherche
buenas prácticas de laboratorio	good laboratory practice	bonnes pratiques de laboratoire
calendario de análisis intermedio	interim analysis schedule	échéancier d'analyse intermédiaire
calidad de los datos	data quality	qualité des données
calidad de vida	quality of life	qualité de la vie
campo	field	champ
captura de datos	data capture	saisie des données
captura de datos electrónicos	electronic data capture	saisie de données électroniques
características basales	baseline characteristics	caractéristiques basales

carta de aprobación	approval letter	lettre d'approbation
carta de aviso	warning letter	lettre d'avertissement
caso de uso	use case	cas d'usage
casuística	casuistry	casuistique
causalidad	causality	causalité
centro coordinador	coordinating center	centre coordonnateur
certificación	certification	certification
certificado de auditoría	audit certificate	attestation d'audit
circunstancia social	social circumstance	circonstance sociale
clarificación de datos	data clarification	clarification des données
clase	class	classe
cliente	client	client
clínico	clinical	clinique
cociente de posibilidades	odds ratio	rapport de cotes
codificación	coding	codage
código de identificación de sujeto	subject identification code	code d'identification du sujet
código de Nuremberg	Nuremberg code	code de Nuremberg
coherencia interna	internal consistency	cohérence interne
cohorte	cohort	cohorte
coinvestigador principal	co-principal investigator	co-chercheure principale
colaborador	collaborator	collaborateur
comité coordinador	coordinating committee	comité coordonnateur
comité de ética independiente	independent ethics committee	comité d'éthique indépendant
comité de revisión institucional	institutional review board	comité d'éthique indépendant
comité de seguimiento	monitoring committee	comité de suivi
comité de seguimiento de datos y seguridad	data and safety monitoring board	conseil de suivi des données et de la sécurité
comité ético	ethics committee	comité d'éthique
comorbilidad	co-morbidity	comorbidité
comparación	comparison	comparaison
comparador	comparator	comparateur
compensación	compensation	compensation
competencia	competence	compétence
comunitarismo	communitarianism	communitarisme
confidencialidad	confidentiality	confidentialité
confidencialidad	privacy	confidentialité
configuración del diseño	design configuration	configuration de la conception
conjunto de análisis	analysis set	ensemble d'analyse
conjunto de datos	dataset	ensemble de données
conjunto de datos de análisis	analysis dataset	ensemble de données d'analyse
consentimiento	consent	consentement
consentimiento informado	informed consent	consentement éclairé
consentimiento válido	valid consent	consentement valide
consistencia externa	external consistency	cohérence externe
consulta	query	requête

control	control	contrôle
control de calidad	quality assurance	assurance qualité
control de calidad	quality control	assurance qualité
control de edición	edit check	contrôle d'édition
control histórico	historical control	témoignage historique
convenio de gestión de datos	data management convention	convention de gestion de données
coordinador de investigaciones clínicas	clinical research coordinator	coordinateur des recherches cliniques
coordinador del estudio	study coordinator	coordinateur de l'étude
copia certificada	certified copy	copie conforme
correlación	correlation	correlation
correspondencia	mapping	correspondance
correspondencia	matching	correspondance
correspondencia probabilística	probabilistic matching	correspondance probabiliste
covariable	covariate	covariable
creador de los datos	data originator	créateur des données
cribado	screening	criblage
criterio de admisibilidad	eligibility criteria	critère d'admissibilité
criterio de evaluación	outcome measure	critère d'évaluation
criterio de valoración	endpoint	critère de jugement
criterio de valoración clínico	clinical endpoint	critère clinique
criterio de valoración de sustitución	surrogate endpoint	critère de jugement de substitution
criterio de valoración intermedio	intermediate endpoint	critère de jugement intermédiaire
criterio de valoración primario	primary endpoint	critère de jugement principal
criterio de valoración principal	main endpoint	critère de jugement principal
criterio de valoración secundario	secondary endpoint	critère de jugement secondaire
criterios de admisión	admission criteria	critères de jugement
criterios de exclusión	exclusion criteria	critères d'exclusion
criterios de inclusión	inclusion criteria	critères d'inclusion
criterios de inclusión/exclusión	inclusion/exclusion criteria	critères d'inclusion/exclusion
criterios de selección de datos	data selection criteria	critères de sélection des données
cuartil	quartile	quartile
cuestionario	questionnaire	questionnaire
dato aberrante	outlier	donné aberrante
datos anónimos	anonymous data	données anonymes
datos ausentes	missing data	données manquantes
datos categóricos	categorical data	données catégoriques
datos clínicos	clinical data	données cliniques
datos clínicos de origen extranjero	foreign clinical data	données cliniques d'origine étrangère
datos de ensayos clínicos	clinical trial data	données d'essais cliniques

datos demográficos	demographic data	données démographiques
datos emparejados	paired data	données appariées
datos fuente	source data	données de base
datos nominales	nominal data	données nominatives
datos originales	original data	données originaux
datos permanentes	permanent data	données permanentes
datos personales protegidos	protected personal data	données personnelles protégées
datos sensibles	sensitive data	données sensibles
datos sin tratar	raw data	données brutes
deber de atención	duty of care	devoir de diligence
declaración de Helsinki	declaration of Helsinki	déclaration de Helsinki
declaración de Helsinki	Helsinki declaration	déclaration de Helsinki
definición de tipo de documento	document type definition	définition du type de document
deontológico	deontological	déontologique
dependencia	dependence	dépendance
descripción del estudio	study description	description de l'étude
desequilibrio de base	baseline imbalance	déséquilibre de base
desidentificación	de-identification	dénominalisation
despliegue	deployment	déploiement
desviación del protocolo	protocol deviation	déviación du protocole
desviación típica	standard deviation	écart type
determinación	assay	dosage
diferencia de riesgos	risk difference	différence des risques
diferencia significativa	significant difference	différence significative
discrepancia	discrepancy	manque de concordance
diseño	design	conception
diseño cruzado	cross-over design	schéma d'expériences croisées
diseño de secuencias de grupos	group sequential design	dessin séquentiel par groupes
diseño del estudio	study design	conception de l'étude
diseño factorial	factorial design	plan factoriel
distribución	distribution	distribution
distribución de Poisson	Poisson distribution	distribution de Poisson
distribución normal	normal distribution	distribution normale
doble ciego	double blinding	double insu
doble simulación	double-dummy	double placebo
documentación	documentation	documentation
documento	document	document
documento clínico	clinical document	document clinique
documento del estudio	study document	document de l'étude
documento esencial	essential document	document essentiel
documento fuente	source document	document de base
documento técnico común	common technical document	document technique commun
dominio	domain	domaine
dosis	dose	dose
edad	age	âge

efectividad	effectiveness	efficacité
efectividad clínica	clinical effectiveness	bénéfice clinique
efecto	effect	effet
efecto de orden	order effect	effet d'ordre
efecto de periodo	period effect	effet de période
efecto del tratamiento	treatment effect	effet du traitement
efecto diferido	carry-over effect	effet différé
efecto secundario	side effect	effet secondaire
eficacia	efficacy	efficacité
eficacia clínica	clinical efficacy	efficacité clinique
elemento	element	élément
elemento	item	élément
elemento de datos	data element	élément de données
elemento de datos	data item	élément de données
elemento de datos común	common data element	élément de données commun
emparejamiento	pairing	appariement
encuesta	survey	enquête
enfermedad	disease	maladie
enfermedad rara	rare disease	maladie rare
enlace de datos	data linkage	lien de données
enmascaramiento	masking	masquage
ensayo	trial	essai
ensayo a gran escala	full-scale trial	essai grande taille
ensayo abierto	open label trial	essai ouvert
ensayo adaptativo	adaptive trial	essai adaptatif
ensayo adicional	add-on trial	recherche académique
ensayo agrupado	clustered trial	essai groupé
ensayo aleatorizado	randomised trial	essai randomisé
ensayo aleatorizado	randomized trial	essai randomisé
ensayo apropiado y bien controlado	adequate and well-controlled trial	essai approprié et bien contrôlé
ensayo basado en la comunidad	community-based trial	essai communautaire
ensayo bioanalítico	bioanalytical assay	essai bioanalytique
ensayo clínico	clinical trial	essai clinique
ensayo clínico adaptativo	adaptive clinical trial	essai clinique adaptatif
ensayo clínico de bajo nivel de intervención	low-intervention clinical trial	essai clinique à faible niveau d'intervention
ensayo clínico intervencionista	interventional clinical trial	essai clinique interventionnel
ensayo comparativo	comparative trial	essai comparatif
ensayo complementario	ancillary trial	essai ancillaire
ensayo con acceso ampliado	expanded-access trial	essai avec accès étendu
ensayo con aumento escalonado de la dosis	dose escalating trial	essai à dose croissante
ensayo con cócteles	cocktail trial	essai à cocktails
ensayo con doble enmascaramiento	double-blind trial	essai à double insu
ensayo con doble simulación	double-dummy trial	essai à double placebo

ensayo con dosis múltiples	multiple dose trial	essai à doses multiples
ensayo con dosis múltiples ascendentes	multiple ascending dose trial	essai à doses croissantes multiples
ensayo con enmascaramiento	blind trial	essai à l'insu
ensayo con enmascaramiento	blinded trial	essai à l'insu
ensayo con enmascaramiento	masked trial	essai à l'insu
ensayo con enmascaramiento interno	in-house blinding trial	essai à l'insu interne
ensayo con enmascaramiento único	simple-blind trial	essai à simple insu
ensayo con grupos en paralelo	parallel-group trial	essai en groupes parallèles
ensayo con retirada aleatorizada	randomized withdrawal trial	essai de retrait randomisé
ensayo con secuencias de grupos	group sequential trial	essai séquentiel par groupes
ensayo con simulación	dummy trial	essai à placebo
ensayo confirmatorio	confirmatory trial	essai confirmatif
ensayo controlado	controlled trial	essai contrôlé
ensayo controlado con placebo	placebo-controlled trial	essai comparatif avec placebo
ensayo controlado con producto activo	active-controlled trial	essai comparatif avec traitement de référence
ensayo cruzado	crossover trial	essai croisé
ensayo de ampliación	extension trial	essai de prolongation
ensayo de ausencia de inferioridad	non-inferiority trial	essai de non infériorité
ensayo de campo	field trial	essai sur le terrain
ensayo de casos	case trial	essai de cas
ensayo de casos en una cohorte	case-cohort trial	essai cas-témoin
ensayo de casos y controles	case comparison trial	essai cas témoins
ensayo de casos y controles	case-reference trial	essai cas témoins
ensayo de casos y controles anidados	nested case-control trial	essai à cas-témoins imbriqués
ensayo de cohortes	cohort trial	essai de cohorte
ensayo de cohortes	concurrent trial	application informatique
ensayo de cohortes	panel trial	essai de cohorte
ensayo de cohortes históricas	historical cohort trial	essai de cohortes historiques
ensayo de continuación	seamless trial	essai combiné
ensayo de corta duración	acute trial	essai à courte durée
ensayo de corta duración	short-term trial	essai à court terme
ensayo de cribado	screening trial	essai de criblage
ensayo de demostración	demonstration trial	essai de démonstration
ensayo de determinación de la dosis	dose finding trial	essai de détermination de dosage

ensayo de determinación de la dosis	dose ranging trial	essai de détermination de dosage
ensayo de diseminación	seeding trial	essai d'ensemencement
ensayo de eficacia	efficacy trial	essai d'efficacité
ensayo de equivalencia	equivalence trial	essai d'équivalence
ensayo de evaluación de hipótesis	hypothesis testing trial	essai d'évaluation d'hypothèses
ensayo de extrapolación	bridging trial	essai d'extrapolation
ensayo de generación de hipótesis	hypothesis generating trial	essai de génération d'hypothèses
ensayo de grandes dimensiones	large trial	essai grande taille
ensayo de intervención en la comunidad	community intervention trial	essai d'intervention de la communauté
ensayo de investigación	discovery trial	essai de recherche
ensayo de larga duración	chronic trial	essai à longue durée
ensayo de larga duración	long-term trial	essai de longue durée
ensayo de prevalencia	prevalence trial	essai de prévalence
ensayo de prevención	prevention trial	essai de prévention
ensayo de referencia	landmark trial	essai novateur
ensayo de retirada	withdrawal trial	essai de retrait
ensayo de seguridad	safety trial	essai de sécurité
ensayo de viabilidad	feasability trial	essai de faisabilité
ensayo demostrativo preliminar	proof of concept trial	essai de validation de concept
ensayo demostrativo preliminar	proof of efficacy trial	essai d'efficacité de concept
ensayo en fase I	phase I trial	essai de phase I
ensayo en fase II	phase II trial	essai de phase II
ensayo en fase III	phase III trial	essai de phase III
ensayo en fase IV	phase IV trial	essai de phase IV
ensayo en paralelo	parallel trial	essai en parallèle
ensayo explicativo	explanatory trial	essai explicatif
ensayo exploratorio	exploratory trial	essai exploratoire
ensayo farmacológico	drug trial	essai pharmacologique
ensayo farmacológico	pharmacological trial	essai pharmacologique
ensayo fundamental	pivotal trial	essai fondamental
ensayo intervencionista	interventional trial	essai interventionnel
ensayo longitudinal	longitudinal trial	essai longitudinal
ensayo monocéntrico	monocentre trial	essai monocentrique
ensayo multicéntrico	multicenter trial	essai multicentrique
ensayo multicéntrico	multicentre trial	essai multicentrique
ensayo no aleatorizado	non-randomized trial	essai non aléatorisé
ensayo no comparativo	uncontrolled trial	essai non comparatif
ensayo no intervencionista	non-interventional trial	essai non interventionnelle
ensayo observacional	non-experimental trial	essai non expérimental
ensayo observacional	observational trial	essai observationnel
ensayo piloto	pilot trial	essai pilote
ensayo pragmático	pragmatic trial	essai pragmatique
ensayo pragmático	real-world trial	essai pragmatique

ensayo preclínico	preclinical trial	essai préclinique
ensayo preliminar	preliminary trial	essai préliminaire
ensayo primario	core trial	essai primaire
ensayo prospectivo	prospective trial	essai prospectif
ensayo quirúrgico	surgical trial	essai chirurgical
ensayo retrospectivo	retrospective trial	essai rétrospectif
ensayo retrospectivo de cohortes	historical prospective trial	essai prospectif historique
ensayo satélite	satellite trial	essai satellite
ensayo secuencial	sequential trial	essai séquentiel
ensayo sin enmascaramiento	non-blind trial	essai ouvert
ensayo sin enmascaramiento	open trial	essai en ouvert
ensayo sin enmascaramiento	open-label trial	essai en ouvert
ensayo transversal	cross-sectional trial	essai transversal
ensayo unicéntrico	single-center trial	essai unicentrique
ensayo unicéntrico	single-centre trial	essai unicentrique
entrada de datos	data entry	entrée de données
entrada directa	direct entry	entrée directe
entrevista clínica	clinical encounter	rencontre clinique
envejecimiento de contraseña	password aging	vieillesse des mots-clés
epidemiología	epidemiology	épidémiologie
epistemología	epistemology	épistémologie
error alfa	alpha error	erreur alpha
error beta	beta error	erreur bêta
error de tipo III	type III error	erreur type III
escala	scale	échelle
especificación	specification	spécification
esperanza de vida	life expectancy	espérance de vie
estadística	statistics	statistique
estadística bayesiana	Bayesian statistics	statistique bayésienne
estado	status	état
estado basal	baseline	base de référence
estado de acceso ampliado	expanded access status	état d'accès étendu
estado de reclutamiento	recruitment status	état de recrutement
estocástico	stochastic	stochastique
estratificación	stratification	stratification
estudio	study	étude
estudio abierto	open study	étude ouverte
estudio abierto	open-label study	étude ouverte
estudio clínico	clinical study	étude clinique
estudio comparativo	comparative study	essai comparatif
estudio con doble enmascaramiento	double blind study	essai à double insu
estudio con doble enmascaramiento	double-blind study	essai à double insu
estudio con enmascaramiento único	single blind study	étude à simple insu
estudio con enmascaramiento único	single-blind study	étude à simple insu

estudio con enmascaramiento único	single-masked study	étude à simple insu
estudio con triple enmascaramiento	triple-blind study	essai à triple insu
estudio controlado	controlled study	étude contrôlée
estudio de casos	case study	étude de cas
estudio de casos y controles	case control study	étude cas-témoins
estudio de cohortes	cohort study	étude de cohortes
estudio de extrapolación	bridging study	essai d'extrapolation
estudio descriptivo	descriptive study	étude descriptive
estudio en modo ciego	blind study	essai à l'insu
estudio en modo ciego	blinded study	essai à l'insu
estudio equilibrado	balanced study	étude équilibrée
estudio exploratorio	exploratory study	étude exploratoire
estudio farmacocinético	pharmacokinetic study	étude pharmacocinétique
estudio farmacodinámico	pharmacodynamic study	étude pharmacodynamique
estudio intervencionista	interventional study	étude interventionnelle
estudio longitudinal	longitudinal study	étude longitudinale
estudio multicéntrico	multicenter study	étude multicentrique
estudio no clínico	nonclinical study	étude non-clinique
estudio observacional	non-interventional study	étude non interventionnelle
estudio observacional	observational study	étude observationnelle
estudio preclínico	preclinical study	étude préclinique
estudio prospectivo	prospective study	étude prospective
estudio retrospectivo	retrospective study	étude rétrospective
estudio transversal	cross sectional study	étude transversale
ética	ethics	éthique
etiología	etiology	étiologie
etiqueta	label	étiquette
etiquetado	labeling	marquage
etnicidad	ethnicity	ethnicité
evaluable	evaluable	évaluable
evaluación	assessment	évaluation
evaluación	evaluation	évaluation
evaluación basal	baseline assessment	évaluation basale
evaluación de causalidad	causality assessment	évaluation de causalité
evaluación de conformidad	conformity assessment	évaluation de la conformité
exención de ensayo clínico	clinical trial exemption	exemption d'essai clinique
experiencia adversa	adverse experience	événement indésirable
experiencia adversa grave	serious adverse experience	événement indésirable grave
experiencia farmacológica adversa	adverse drug experience	événement indésirable médicamenteux
extrapolabilidad	extrapolability	extrapolabilité
fabricación	manufacturing	fabrication
factor de confusión	confounding factor	facteur de confusion
factor de riesgo	risk factor	facteur de risque
factor étnico	ethnic factor	facteur ethnique
falso positivo	false positive	faux positif
fármaco	drug	médicament
fármaco genérico	generic drug	médicament générique

farmacocinética	pharmacokinetics	pharmacocinétique
farmacodinámica	pharmacodynamics	pharmacodynamique
farmacoeconomía	pharmacoeconomics	pharmacoeconomie
farmacogenética	pharmacogenetics	pharmacogénéétique
farmacogenómica	pharmacogenomics	pharmacogénomique
farmacología	pharmacology	pharmacologie
farmacología clínica	clinical pharmacology	pharmacologie clinique
farmacovigilancia	pharmacovigilance	pharmacovigilance
fase no aplicable	phase not applicable	phase non applicable
fecha de inicio del estudio	study initiation date	date de début de l'étude
fecha de inicio del estudio	study start date	date de début de l'étude
fecha de publicación del estudio	study publication date	date de publication de l'étude
fecha de terminación del estudio	study completion date	date de fin de l'étude
fecha de terminación primaria	primary completion date	date de fin primaire
fiabilidad	reliability	fiabilité
fiabilidad del evaluador	intrarater reliability	fidélité intraévaluateur
fiabilidad entre evaluadores	inter-rater reliability	fidélité interévaluateurs
fiabilidad psicométrica	psychometric reliability	fiabilité psychométrique
finalización anticipada de un ensayo clínico	early termination of a clinical trial	arrêt anticipé d'un essai clinique
finalización de un ensayo clínico	end of a clinical trial	fin d'un essai clinique
firma electrónica	digital signature	signature électronique
firma electrónica	electronic signature	signature électronique
firma manuscrita	handwritten signature	signature manuscrite
fisiopatología	pathophysiology	physiopathologie
flujo de participantes	participant flow	flux de participants
forma de dosificación	dosage form	forme pharmaceutique
forma farmacéutica	pharmaceutical form	forme pharmaceutique
formulario de clarificación de datos	data clarification form	formulaire de clarification des données
formulario de consentimiento	consent form	formulaire de consentement
formulario de consentimiento informado	informed consent form	formulaire de consentement éclairé
fuerza	source	source
generalizabilidad	generalizability	généralisabilité
gestión de consultas	query management	gestion des requêtes
glosario	glossary	glossaire
granularidad	granularity	granularité
gravedad	severity	sévérité
grupo de comparación de placebo	placebo comparator arm	groupe comparateur du placebo
grupo de control	control group	groupe de contrôle
grupo de edad	age group	groupe d'âge
grupo de no intervención	non-intervention arm	groupe de non-intervention
grupo de tratamiento	arm	groupe de traitement

grupo de tratamiento	treatment group	groupe de traitement
grupo experimental	experimental arm	groupe expérimental
hallazgo	finding	résultat
heterólogo	heterologous	hétérologue
hipótesis	hypothesis	hypothèse
hipótesis alternativa	alternative hypothesis	hypothèse alternative
hipótesis de investigación	research hypothesis	hypothèse de recherche
hipótesis derivada de los datos	data-derived hypothesis	hypothèse dérivée des données
hipótesis nula	null hypothesis	hypothèse nulle
hipótesis previa	prior hypothesis	hypothèse formulé à priori
historia de casos	case history	antécédents de cas
identificador de elemento de datos	data element identifier	identifieur de l'élément des données
identificador directo	direct identifier	identifiant direc
identificador indirecto	indirect identifier	identifiant indirect
importancia clínica	clinical significance	signification clinique
imprevisibilidad	concealment	imprévisibilité
incidencia	incidence	incidence
incompetencia	incompetence	incompétence
incompetencia legal	legal incompetence	inaptitude légale
incumplimiento del protocolo	protocol violation	violation du protocole
indicación	indication	indication
inferencia	inference	inférence
información de ensayo clínico	clinical trial information	information d'essai clinique
información desidentificada	de-identified information	information dénominalisée
información nominativa	personally identifiable information	information nominative
informe de auditoría	audit report	rapport d'audit
informe de ensayo clínico	clinical trial report	rapport d'essai clinique
informe de ensayo clínico intermedio	interim clinical trial report	rapport d'essai clinique intermédiaire
informe de estudio clínico intermedio	interim clinical study report	rapport d'étude clinique intermédiaire
informe de seguimiento	monitoring report	rapport de suivi
informe del estudio clínico	clinical study report	rapport d'étude clinique
informe final	final report	rapport final
informe periódico de actualización de seguridad	periodic safety update report	prochain rapport périodique de pharmacovigilance
ingeniería genética	genetic engineering	génie génétique
inicio de un ensayo clínico	start of a clinical trial	début d'un essai clinique
inicio del estudio	study start	début de l'étude
inspección	inspection	inspection
institución	institution	institution
instrumento de recogida de datos	data collection instrument	ouitl de recueil des donnés
integridad de datos	data integrity	intégrité des données
intención de tratar	intent to treat (ITT)	intention de traiter

intención de tratar	intention-to-treat	intention de traiter
interacción	interaction	interaction
interactividad	interactivity	interactivité
intercambio de datos	data interchange	échange des données
interoperabilidad	interoperability	interopérabilité
interoperatividad semántica	semantic interoperability	interopérabilité sémantique
intervalo de confianza	confidence interval	intervalle de confiance
intervención	intervention	intervention
intervención terapéutica	therapeutic intervention	intervention thérapeutique
investigación	research	recherche
investigación académica	academic research	recherche académique
investigación clínica	clinical investigation	recherche clinique
investigación de resultados	outcomes research	analyse de résultat
investigación y desarrollo clínicos	clinical research and development	recherche et développement clinique
investigador	investigator	investigateur
investigador clínico	clinical investigator	rechercheur clinique
investigador coordinador	coordinating investigator	investigateur coordonnateur
investigador patrocinador	sponsor-investigator	promoteur-investigateur
investigador principal	principal investigator	investigateur principal
investigador secundario	sub-investigator	investigateur secondaire
laboratorio	laboratory	laboratoire
laboratorio centralizado	core laboratory	laboratoire centralisé
lavado	washout	épuration
lenguaje natural	natural language	langage naturel
libertarianismo	libertarianism	libertarianisme
listado de datos	data listing	relevé de données
manual del investigador	investigator's brochure	brochure pour l'investigateur
marcador biológico	biological marker	marqueur biologique
marcador de sustitución	surrogate marker	marqueur de substitution
material de ensayo clínico	clinical trial material	documentation d'essai clinique
media	average	moyenne
media	mean	moyenne
media armónica	harmonic mean	moyenne harmonique
media geométrica	geometric mean	moyenne géométrique
mediana	median	médian
medicamento adverso grave	serious adverse drug	médicament indésirable grave
medicamento aprobado	approved drug	médicament approuvé
medicamento auxiliar	auxiliary medicinal product	médicament auxiliaire
medicamento auxiliar autorizado	authorised auxiliary medicinal product	médicament auxiliaire autorisé
medicamento biotecnológico	biotechnology drug	médicament biotechnologique
medicamento de terapia avanzada en investigación	advanced therapy investigational medicinal product	médicament expérimental de thérapie innovante
medicamento en investigación	investigational medicinal product	médicament expérimental

medicamento en investigación autorizado	authorised investigational medicinal product	médicament expérimental autorisé
medicamento en modo ciego	blinded medication	médicament à l'insu
medicamento huérfano	orphan drug	médicament orphelin
medicina basada en evidencias	evidence-based medicine	médecine fondée sur des données probantes
medida de resultados primaria	primary outcome measure	critère de jugement primaire
medida de resultados secundarios	secondary outcome measure	critère de jugement secondaire
medida objetiva	objective measurement	mesure objective
megaensayo	mega-trial	méga-essai
memorando de acuerdo	memorandum of understanding	mémorandum d'accord
menor	minor	mineur
menor emancipado	emancipated minor	mineur émancipé
metaanálisis	meta-analysis	méta-analyse
metabolismo	metabolism	métabolisme
metadatos	metadata	méta-données
método bayesiano	Bayesian approach	méthode bayésienne
método estadístico	statistical method	méthode statistique
método frecuentista	frequentist method	méthode fréquentiste
migración	migration	migration
moda	mode	mode
modelo	model	modèle
modelo animal	animal model	modèle animal
modelo de datos	data model	modèle de données
modelo de estudio observacional	observational study model	modèle d'étude observationnelle
modelo de información de referencia	reference information model	modèle d'information de référence
modelo de intervención	intervention model	modèle d'intervention
modelo operacional	operational model	modèle opérationnel
modificación de protocolo	protocol amendment	modification du protocole
modificación sustancial	substantial modification	modification substantielle
modo ciego	blinding	à l'insu
morbilidad	morbidity	morbidité
motor de búsqueda	search engine	moteur de recherche
muestra aleatoria	random sample	échantillon aléatoire
muestreo estratificado	stratified sampling	échantillonnage stratifié
mutagenia	mutagenicity	mutagénicité
navegador	browser	navigateur
nivel de evidencia	level of evidence	niveau de preuve
nivel de significación	significance level	seuil de signification
nivel de trabajo en modo ciego	code break	level de l'insu
no maleficencia	non-maleficence	non-malfaisance
no tratado previamente	naïf	vierge de tout traitement
no tratado previamente	naive	vierge de tout traitement
nocebo	nocebo	nocebo

nombre comercial	brand name	nom commercial
nombre comercial	trade name	nom commercial
nombre de dominio	domain name	nom de domaine
nombre genérico	generic name	nom générique
nomenclatura	nomenclature	nomenclature
norma	standard	règle
norma armonizada	harmonized standard	norme harmonisée
norma de encriptación de datos	data encryption standard	norme de chiffrement de données
número de identificación de protocolo	protocol identifying number	numéro d'identification du protocole
número de sujetos necesarios para tratamiento	number need to treat (NNT)	nombre de sujets nécessaires de traiter
objetivo	aim	objectif
objetivo	objective	objectif
objetivo primario	primary objective	objectif primaire
objetivo primario	primary purpose	objectif primaire
objetivo secundario	secondary objective	objectif secondaire
objeto de reclutamiento	recruitment target	objet de recruitment
obligación	obligation	obligation
observación	observation	observation
observancia	adherence	adhérence
observancia	observance	observance
observancia terapéutica	compliance	observance thérapeutique
oncogenicidad	oncogenicity	oncogénicité
ontología	ontology	ontologie
opción de respuesta	response option	choix de réponses
organismo notificado	notified body	organisme notifié
origen	origin	origine
paciente	patient	patient
paciente preseleccionado	screened patient	patient préselectionné
paralización temporal de un ensayo clínico	temporary halt of a clinical trial	arrêt temporaire d'un essai clinique
parámetro	parameter	paramètre
participante	participant	participant
paternalismo	paternalism	paternalisme
patogenia	pathogenesis	pathogénie
patrocinador secundario	secondary sponsor	promoteur secondaire
percentil	percentile	percentile
pérdida de seguimiento	loss to follow-up	non présentation aux visites de suivi
pérdida de vista	drop out	perdu de vue
pérdida de vista	dropout	perdu de vue
periodo de lavado	wash out period	période d'épuration
periodo de lavado	washout period	période d'épuration
periodo de reclutamiento	recruitment period	période de recruitment
permiso	permission	permission
placebo	placebo	placébo
plan de análisis	analysis plan	plan d'analyse
plan de análisis estadístico	statistical analysis plan	plan d'analyse statistique

plan de desarrollo	development plan	plan du développement
plan de desarrollo clínico	clinical development plan	plan de développement clinique
población	population	population
población del estudio	study population	population de l'étude
población especial	special population	population spéciale
ponderación	weighting	pondération
positivo verdadero	true positive	vrai positif
posología	dosage	posologie
práctica clínica habitual	normal clinical practice	pratique clinique normale
práctica de laboratorio	laboratory practice	pratique de laboratoire
preámbulo	preamble	préambule
presentación de nuevo medicamento	new drug application	présentation de nouveau médicament
prevalencia	prevalence	prévalence
principio de Belmont	Belmont principle	principe de Belmont
principio de intención de tratar	intention-to-treat principle	principe d'intention de traiter
prisionero	prisoner	prisonnier
procedimientos operativos tipo	standard operating procedures	procédures opératoires standard
proceso de desarrollo	development process	processus du développement
proceso de desarrollo del fármaco	drug development process	processus de mise au point du médicament
producto	product	produit
producto de combinación	combination product	association médicamenteuse
producto de investigación	investigational product	produit de recherche
producto farmacológico	drug product	produit médicamenteux
producto medicinal	medicinal product	Terme associé médicament
producto médico	medical product	produit médical
profármaco	prodrug	promédicament
promotor	sponsor	promoteur
protocolo	protocol	protocole
protocolo clínico	clinical protocol	protocole clinique
protocolo de transferencia de archivos	file transfer protocol	protocole de transfert de fichiers
protocolo del estudio	study protocol	protocole de l'étude
proveedor	supplier	fournisseur
proveedor sanitario	healthcare provider	fournisseur de soins de santé
prueba	test	preuve
prueba de concepto	proof of concept	preuve du concept
prueba de tendencia	trend test	test de tendance
prueba estadística	statistical test	preuve statistique
prueba farmacogenética	pharmacogenetic test	preuve pharmacogénétique

prueba farmacogenómica	pharmacogenomic test	preuve pharmagogénomique
prueba paramétrica	parametric test	test paramétrique
prueba T	t test	test T
prueba T	t-test	test T
psicométrica	psychometrics	psychométrie
punto de anclaje	anchor	point d'ancrage
rama	branch	branche
razonamiento deductivo	deductive reasoning	raisonnement déductif
reacción adversa	adverse reaction	réaction indésirable
reacción adversa a un medicamento	adverse drug reaction	effet indésirable d'un médicament
reacción adversa grave e inesperada	unexpected serious adverse reaction	effet indésirable grave et inattendu
reacción adversa inesperada	unexpected adverse drug reaction	effet indésirable inattendu
reacción adversa inesperada	unexpected adverse reaction	effet indésirable inattendu
reacción de hipersensibilidad	hypersensitivity reaction	réaction d'hypersensibilité
reacción farmacológica	drug reaction	réaction pharmacologique
reclutamiento	enrollment	recrutement
reclutamiento	recruitment	recruitment
reclutamiento objeto	target enrollment	recrutement objet
recogida de datos	data collection	recueil des données
reconstrucción	reconstruction	reconstruction
recorrido de auditoría	audit trail	piste d'audit
régimen posológico	dosage regimen	régime posologique
régimen posológico	dose regimen	régime posologique
registro	registration	registre
registro	registry	registre
registro de enfermedad	disease register	registre des maladies
registro del estudio	study record	enregistrement de l'étude
registro del estudio	study registry	registre de l'étude
registro electrónico	electronic record	dossier électronique
registro médico electrónico	electronic medical record	dossier médical électronique
registro médico original	original medical record	dossier médical original
registro sanitario electrónico	electronic health record	dossier de santé électronique
regla de decisión	decision rule	règle de décision
regresión a la media	regression toward the mean	régression à la moyenne
regresión logística	logistic regression	régression logistique
regresión logística múltiple	multiple logistic regression	régression logistique multiple
relativismo	relativism	relativisme
relevancia clínica	clinical relevance	pertinence clinique
remuneracion	remuneration	rémunération
representante	representative	représentant
representante autorizado	authorized representative	représentant agréé
representante de población de la nueva región	population representative of the new region	représentative de population de la nouvelle région
representante legalmente aceptable	legally acceptable representative	représentant légal

representante legalmente autorizado	legally authorized representative	représentant légal autorisé
representante legalmente designado	legally designated representative	représentant désigné légalement
resultado	outcome	résultat
resultado comunicado por el paciente	patient-reported outcome	résultat de l'auto-évaluation des patients
resultado del estudio	study result	résultat de l'étude
retirada	withdrawal	retrait
retraducción	back translation	retraduction
retrospectivo	retrospective	rétrospectif
revisión	review	révision
revisión en modo ciego	blind review	révision à l'insu
revisión por pares	peer review	évaluation par les pairs
riesgo	risk	risque
riesgo atribuible	attributable risk	risque atribuible
riesgo mínimo	minimal risk	risque minimal
riesgo relativo	relative risk	risque relatif
ritmo circadiano	circadian rhythm	rythme circadien
rol	role	rôle
rol funcional	functional role	rôle fonctionnel
seguimiento	follow-up	suivi
seguimiento	monitoring	suivi
seguimiento de datos	data monitoring	suivi de données
seguimiento de ensayo	trial monitoring	suivi de l'essai
seguimiento médico	medical monitoring	surveillance médicale
seguridad	safety	sécurité
seguridad de datos	data security	sécurité des données
seguridad y tolerabilidad	safety and tolerability	sécurité et tolérabilité
semántico	semantic	sémantique
semivida	half life	demie-vie
sesgo	bias	biais
sesgo de selección	selection bias	biais de sélection
sesión de evaluación	debriefing	séance d'évaluation
sexo	sex	sexe
signatura biométrica	biometric signature	signature biométrique
significación	significance	signification
significación estadística	statistical significance	signification statistique
sinopsis	synopsis	synopsis
sinopsis de los resultados	result synopsis	synopsis des résultats
sintáctico	syntactic	syntaxique
sistema	system	système
software de aplicación	application software	logiciel d'application
solicitud de ampliación	extension request	demande de prolongation
soliditud de homologación de producto biológico	biologics licensing application	demande d'homologation de produit biologique
sujeto de ensayo	subject	participant
sujeto del ensayo	trial subject	sujet de l'essai
sujeto humano	human subject	sujet humain
sujeto incapaz	incapacitated subject	participant incapable

sujeto vulnerable	vulnerable subject	sujet vulnérable
suspensión de un ensayo clínico	suspension of a clinical trial	suspension d'un essai clinique
sustitución	replacement	substitution
tabla de contingencia	contingency table	tableau de contingence
tabla de morbilidad	morbidity table	table de morbidité
tabla de mortalidad	mortality table	table de mortalité
tabla de números aleatorios	random number table	table de nombres au hasard
tamaño muestral	sample size	taille de l'échantillon
tasa de morbilidad	morbidity rate	taux de morbidité
tasa de mortalidad	mortality rate	taux de mortalité
tasa de mortalidad normalizada	standardised mortality rate	taux de mortalité standardisé
teorema de Bayes	Bayes' theorem	théorème de Bayes
teratogenicidad	teratogenicity	tératogénicité
tercero autorizado	authorized third party	tiers autorisé
terminología	terminology	terminologie
terminología controlada	controlled terminology	terminologie contrôlée
testigo imparcial	impartial witness	témoin impartial
tiempo de supervivencia medio	median survival time	temps de survie moyen
tipo de acceso ampliado	expanded access type	type d'accès étendu
tipo de datos	data type	type de données
tipo de estudio	study type	type de l'étude
tipo de grupo de tratamiento	arm type	type de groupe de traitement
título	title	titre
título del protocolo	protocol title	titre du protocole
tolerabilidad	tolerability	tolérabilité
tolerancia	tolerance	tolérance
toxicidad crónica	chronic toxicity	toxicité chronique
toxicología	toxicology	toxicologie
traducción	translation	traduction
transcripción	transcription	transcription
transformación de datos	data transformation	transformation de données
transmisión	transmit	transmission
tratamiento combinado	combination therapy	traitement combiné
tratamiento de datos	data management	traitement des données
tratamiento de investigación	investigational treatment	traitement de la recherche
tratamiento de rescate	rescue treatment	traitement de secours
tratamiento del estudio	study treatment	traitement de l'étude
tratamiento tipo	standard treatment	traitement standard
unilateral	one-side	unilateral
unilateral	one-tailed	unilatéral
uso compasivo	compassionate use	usage compassionnel
utilitarismo	utilitarianism	utilitarisme
validación	validation	validation
validación de datos	data validation	validation des données
validación psicométrica	psychometric validation	validation psychométrique
validez	validity	validité

validez del contenido	content validity	validité du contenu
validez interna	internal validity	validité interne
valor	value	valeur
valor p	p value	valeur p
valor p	p-value	valeur p
valor permisible	permissible value	valeur permissible
valor predictivo	predictive value	valeur prédictive
valor predictivo negativo	negative predictive value	valeur prédictive négative
valor predictivo positivo	positive predictive value	valeur prédictive positive
variable de estudio	study variable	variable de l'étude
variable	variable	variable
variable binaria	binary variable	variable binaire
variable continua	continuous variable	variable continue
variable cualitativa	qualitative variable	variable qualitative
variable cuantitativa	quantitative variable	variable quantitative
variable de análisis	analysis variable	variable d'analyse
variable de confusión	confounding variable	variable confusionnelle
variable de evaluación global	global assessment variable	variable d'évaluation globale
variable de sustitución	surrogate variable	variable de substitution
variable dependiente	dependent variable	variable dépendante
variable derivada	derived variable	variable dérivée
variable dicotómica	dichotomous variable	variable dichotomique
variable independiente	independent variable	variable indépendante
variable primaria	primary variable	variable primaire
variable secundaria	secondary variable	variable secondaire
varianza	variance	variance
verificación	verification	vérification
verificación de datos fuente	source data verification	vérification des données de base
verificación de documento fuente	source document verification	vérification du document de base
verificación de la integridad de los datos	data integrity verification	contrôle de l'intégrité des données
visión general	overview	exposé général
visita	visit	visite
visita de seguimiento	monitoring visit	visite de suivi
vocabulario	vocabulary	vocabulaire
vocabulario controlado	controlled vocabulary	vocabulaire contrôlé
voluntario	volunteer	volontaire
voluntario sano	healthy volunteer	volontaire en bonne santé
xenobiótico	xenobiotic	xénobiotique